

《外國語文研究》第二十二期 抽印本
2015年6月 97~115頁

外語教育的前瞻：以跨文化溝通能力建構國際行動能
力的外語教育

張善禮

外語教育的前瞻：以跨文化溝通能力建構國際行動能力的 外語教育

張善禮*

摘要

本論文討論國際化時代裡外語教育的任務及實踐問題。論文先敘述時代對公民具備「國際行動能力」的要求及「國際行動能力」在情意、認知、技能各層面的具體內容。在此前導脈絡下，論文指出外語教育「不以語言形式學習而以人際間、組織間、國家間互動能力養成」為最上位目標，教學因此必須擴延到：1.「國際行動能力」、2.非語言語、3.言語行為模式、4.人際互動和組織互動模式、5.「文化後設」、6.學生接觸的各學科及政治、社會、工商時事中跨文化國際常識、7.跨文化互動的心態和實務技術等議題。外語教學還該：1.安排課堂內外的跨文化／跨國接觸情境、2.引導學生就跨國／跨文化經驗開發對跨國／跨文化議題的覺察能力、3.鍛鍊學生對自己的跨國經驗反思及實務轉化的能力。論文指出：作為今日 *lingua franca* 的英語的教學必須以多元中心的英語教學內容取代一元或二元中心的英語觀的內容，還必須結合第二外語教學成「一個多變化的英語對應許多不同文化」的教學；而英語與第二外語相互支援的教學可把英語國家、第二外語國家、學生所屬國家三者間的言語和非語言行為、人際及組織互動模式、價值觀、歷史、生活情境、文化想像的比照和反思變成培養「國際行動能力」的各外語科的教育共用的教學資源。

關鍵詞：培養國際行動能力的外語教育、全球化時代公民素養、外語教學的領域擴延、多元中心的英語觀、英語教學與第二外語教學的合作關係

* 輔仁大學德語語文學系教授兼教育部高中第二外語教育學科中心主任

Foreign Language Education Perspectives: Achieving International Competence by Building Cross-cultural Communication Skills

Chang, San-Lii*

Abstract

The tasks and practices of foreign language education are discussed in this paper. This paper suggests that the ultimate goal of foreign language teaching should be extended to achieving successful interpersonal, inter-organizational and international interaction, in addition to the mastery of the target foreign language. Foreign language education should thus cover: 1) the concept of international competence, 2) non-verbal languages, 3) the patterns of language behavior, 4) the patterns of interpersonal and interorganizational interactions, 5) metaculture, 6) intercultural and international topics in other social sciences and news, 7) attitudes and techniques in cross-cultural communication. It should also 1) arrange cross-cultural/international connections, 2) develop students' sensitivity towards cross-cultural and international topics, and 3) cultivate the students' ability to employ their own international experiences to smooth future cross-cultural interactions. As proposed in this study, English teaching in the 21st century has become multi-dimensional and should comprehensively integrate other foreign language teaching so as to accommodate various cultures in language teaching. More specifically, our job as language teachers no longer focuses solely on the use of a language but also on the appropriate reaction to various cross-cultural situations. Knowledge about verbal and nonverbal languages, interpersonal and interorganizational interactions, values, history, and life situations taught in all foreign language courses should be shared in order to develop cross-cultural and international competence.

Keywords: International competence, Civic literacy, Comprehensive foreign language education, A polycentric concept of English as lingua franca, Cooperation between English teaching and second foreign language teaching

* Professor, Department of German Language and Culture, Fu Jen Catholic University, and director of the High School Second Language Education Center, Ministry of Education

外語教育的前瞻：以跨文化溝通能力建構國際行動能力的外語教育

張善禮

壹、關於時代對國際行動能力的需求

一、關於當前時代的兩個特徵

(一) 快速而頻繁的跨界連結和跨界碰撞

人類在克服空間及時間距離的文明發展史上，從依賴人、獸的生物運動力發展到利用水流力量、輪軸承轉力量，再發展到利用蒸汽機、電力、航空器的運載器具的發明和普遍使用，同時也從依賴天然的視聽感官到打破天然聽視感官所受限制的電報、電話傳聲裝置，再到今日的電子影音及數位傳輸的發明和普及。這兩條線索上的科技發展歷史決定了今日人類世界快速而頻繁的人口跨界接觸和資訊全球流通的生存現實。實體的人口移動和電訊的全球網絡帶來的跨界連結和跨界碰撞越來越明顯地影響著全球工商、婚姻、旅遊、政治、軍事、就業、教育、學術、文化、社交、娛樂、衣食住行等幾乎所有人類活動的領域，使「跨界接觸、跨界連結和跨界碰撞」成為我們所在的時代的主要特徵。¹

(二) 事務的國際連動和全球連動

與人類實體和數位跨界傳輸帶來的「跨界接觸、跨界連結、跨界碰撞」直接相關的另一時代特徵是當代事務的國際化和全球化性質。工商產業、金融、知識、文化（尤其是流行文化）、科技、政治、軍事的跨國和跨洲連動之外加上空氣、土壤、水資源的污染和地球暖化等全球性的環境問題和生態問題以及

¹ 參考張善禮：〈文化本質與文化類型對跨文化國際教育的意涵〉，載於《輔仁外語學報》第十期，2013，p. 1-4。

核能、核武帶來的毀滅性威力都打破了各民族、各國家之間的和海洋陸地造成的區隔，使得成為地球村居民的人類必須學習以超越人種、民族、國家、社會階層藩籬的新立場來共同面對新的情勢和新的問題。

二、關於當前時代對國際行動能力教育的需求

(一) 全世界對國際行動能力的普遍需求²

教育（包括家庭教育、學校教育、社會教育）負責培養讓年輕世代得以在他們所在的時空中自己安身立命、同時為他人安身立命提供貢獻的性格和能力。在全球資訊網絡與跨國人口移動促使世界一體化(world as one unified system)、國家與個人日益被置入於全球框架內和區域框架內的時代，全世界今天及未來幾個世代的生存已經快速變成在國際和全球平台上的生存，跨國、跨文化的生存狀態已成為未來世代人的生存現實，這個新現實為個人和群體帶來嶄新而強大的挑戰，也提供個人和群體無限的新機會，跨國、跨文化的行動能力因此成為今天及未來幾個新世代的關鍵能力：一個社會若能擁有足夠具國際行動能力的公民，這個社會就擁有優勢；個人若擁有足夠的跨國、跨文化的行動能力，個人就不會被邊緣化，就連各生物物種和人類的存續都有賴未來世代的全球性合作來給予保證。各國的教育都在此一時代必須陪伴學習中的年輕世代面對環境與生態的全球一體命運、核武核能的全球性威脅、市場全球化、跨國性／全球性職業結構、知識／文化／經濟跨國連動、跨國／全球合作與競爭、跨國經濟政治與軍事結盟、日常生活國際化等跨越國家間區隔和地理界限的新時代情境，同時面對全球性環境和生態問題和全人類命運共同體的要求，建構能夠讓自己安身立命、也能夠為別人創造安身立命空間的性格條件和能力條件。人際跨文化互動能力、組織際跨文化互動能力、政府際跨文化互動能力因此成為所有國家對其公民所行教育的必要內容和目標，也迫使外語教育要更直接參與培養學生跨國界、跨文化行動能力的任務。

² 有關今日世界對培養國際行動能力的教育的需求可參考 Friedman, T.L.(2005): *The World is Flat: The Globalized World in the Twenty-first Century*. United States: Farrar, Straus and Giroux. (楊振富、潘勛譯(2007):《世界是平的》，台北)。

(二) 台灣基於特殊情境對國際行動能力的需求³

中華民國所在的台灣土地相對狹小、人口數相對稀少、欠缺天然資源，也非傳統的富裕社會，又要面對特殊的國際處境，台灣社會生存與發展依賴國際經濟平台的事實尤其鮮明（台灣有國際經濟，才有其他！），也是在台灣辦理下一代人的教育時必需面對的現實。古典經濟理論中五大經濟條件中的四項先天條件「土地、人口數、天然資源、資本」都缺乏的台灣卻曾在 1980 年代和 1990 年代創造過讓全世界驚艷的「台灣奇蹟」（「台灣錢淹腳目」、「四小龍之首」、「外匯存底世界第一」）。這個「台灣奇蹟」是 1960、1970 年代以來台灣人民依賴 1.「儉樸、奮鬥」的生活態度—也就是台灣各移民族群賴以「開疆拓土、建立家園」的移民族群精神，2.比較於當時其他開發中國家和鄰近多數地區相對優質的基礎教育、技職教育、高等教育，以及 3.在社會、政治和文化層面的高於鄰近各國的國際開放度等三方面條件而得以在國際經濟平台上開創出來的代工製造業的成就。這個「台灣奇蹟」追根究底是台灣的另一個經濟條件「人力素質」克服了上述先天限制同時在國際經濟平台上創造出的奇蹟。台灣在 1990 年代開始面對的勞力密集代工產業優勢流失到 2000 年代開始、今天（2014 年）已甚囂塵上的經濟困窘和社會焦慮也正來自於台灣這海島失去了它在國際平台上優勢地位的現況。面對台灣目前的窘迫焦慮和未來的發展問題，台灣社會仍然必須依賴台灣的教育培養出具備跨國、跨文化行動力而能為自己和社會在國際和全球經濟平台上取得優勢的新世代。—在國際和全球的平台上台灣社會唯一有的資源是人力資源，台灣公民唯一能依賴的條件是自己的素質，國際平台上的行動能力是台灣今日和未來教育年輕世代時迫切需要培養的關鍵性能力。

³ 有關我國「各級教育培養學生國際行動能力」需求的議題，可參考李振清(2010)：提升教育國際化與競爭力的共識與策略。《台灣教育》(663)，2-11。梁福鎮(2009)：全球化脈絡下台灣公民教育的挑戰與因應。《教育科學期刊》，(8(1))，55-74。宋佩芬&陳麗華(2008)：全球教育之脈絡分析兼評台灣的全球教育研究。《課程與教學季刊》，11(2)，1-25。蔣揚基(2008)：全球化與公民身份：一個國內的觀點。《大葉大學通識教育學報》(第二期)，85-96。

貳、關於國際行動能力的養成⁴

本文所稱的「國際行動能力」泛指進行跨國互動事務、尤其是跨國同時又跨文化的互動事務時所需要的能力。這「跨國、跨文化的互動事務」涵蓋發生在跨國／跨文化的人際間互動中、組織間互動中和國家之間的互動中的事務，甚至也包括個人生活中各類跨文化、跨國的資訊接收和處理。國際行動能力和人類其他人類生活領域所需要的較複雜的能力一樣是種涵蓋人的情意性格、認知和技能三個範疇的綜合性能力。提供給台灣下一代的國際跨文化行動能力的教育至少包括以下面向和內容的認知、情意和技能的養成：

一、對國際化和全球化時代的意識

- (一) 第二次全球化和國際化的時代已經到來，而且已是個快速發展又不可逆轉的趨勢。這一次的全球化不同於十五世紀以來的第一次全球化，它涵蓋了每個國家的工、農業和貿易產業、政治、科學、法律、教育、軍事、治安等所有社會領域以及人民個人的私生活、職業生活、社會生活的每個面向，自己的一生甚至下一代都會深受世界全球化的影響。
- (二) 這種的全球化是人類以前所未經驗過的新情勢，自己必須和父母、師長的這一代人，包括學校、社會一同學習調整自己來因應這新情勢。這種全球化帶給自己這一代人新的挑戰，但也帶給每個人和每個社會提昇和發揮的機會，要學習把握全球化帶給自己這一代人個人和國家的機會。比較起很多國家，缺乏資源的台灣過去得以在經濟、政治、教育上有相當成就，所依靠的優勢之一就是台灣社會的人做到既立足台灣又對全世

⁴ 關於本節「國際行動能力養成」議題，可參考 Cambridge, J. & Thompson, J. (2004). Internationalism and globalization as contexts for international education. *Campass*, 34(2), 161-175. Jones, P. W. (1998). Globalization and Internationalism: democratic propects for world education. *Comparative Education*. 34(2). 143-155. Parker, W. (2008). International Education: What's in a Name? *Phi Delta Kappan*. 90(3), 196-202. QCA (2007) *The Global Dimension in Action: a curriculum planning guide for schools*, London: Qualifications and Curriculum Authority. Rae, Lindsay & Baker, Robert & McNicol, Catherine. (2008) *Global Perspectives: A framework for global education in Australia schools*. Australia: Education Services Australia. Turner, B.S. (2002). Cosmopolitan virtue, globalization and patriotism. *Theory Culture & Society*, 19(1/2). 45-63.

界開放。在與很多鄰近國家的競合情勢中，長期國際化的經驗是台灣的一種優勢，也是台灣學生面對全球化可以依賴的基礎。一但學生們也必須體認到台灣的這優勢正在持續地消失當中。

(三) 在這第二波全球化的時代，台灣既需要有在地打拼、從事建設本土農、漁、服務、各行各業的人，也同時需要能從本土出發，在國際的工、商、政、教各領域為台灣爭取機會和發展空間的人。但即使是在國內致力於「在地打拼」的人也必須有充足的國際常識、獲得跨國新資訊的能力和適應多元社會、瞭解國際環境變化趨勢的能力，才能保障自己和自己家人的生存和生活品質，因為即使農業、漁業、在地服務業，今天也都必須因應全球化國際的連動而不斷用新的生產技術、生產和行銷來適應市場的變化，職業之外的個人生活也必須有充足的國際和全球知識來保持品質。

(四) 在這一次全球化的時代裡，要能在工、商、政、教任何一領域涉及跨國因素的職業和社會生活中符合全球化跨國界流動帶出來的要求和發展機會，個人就必須在學習過程中有計畫地在語言、知識、能力、人格特質上對全球性的競爭和合作做好準備。在語言、知識、技能、人格特質、經驗歷程上對國際化及全球化的挑戰做好準備的人和他們的社會在今天和未來會有著特別大的發展空間。

二、作為國際化、全球化時代公民情意上的自覺

(一) 要學習在跨國的競爭和合作中用不卑不亢的態度對待白種人、黃種人、黑種人、歐美人、日、韓、東南亞人、非洲人、中東人，在務實的把握自己和自己國家的立場同時，學習為實現國家間和種族間的平等、正義、和平以及全球生態環境的保護而貢獻。

(二) 在台灣內部更要用同胞的友愛、平等精神對待愈來愈多的新移民和他們的子女，珍惜新移民帶給台灣社會的多元文化新活力和新的國際機會，包括他們帶來的語言和文化連結、跨國人脈關係。東南亞新興國家如越

南、印尼、泰國事實上提供著台灣的年輕一代很大的發揮空間，我們的年輕一代須**珍惜這些新住民帶來的國際資源和國際連結，學習把握機會善用這些資源和國際關係。**

- (三) 第一次全球化的歷史上歐洲人的殖民歷史乃至二戰德國和日本犯的錯誤，必須是世界各地年輕一代人在當代化全球化情境下借鑑的對象。不只 2012 年在挪威發生的極端種族主義青年人瘋狂屠殺無辜的事不可以再發生，台灣僱主要求印尼穆斯林僱傭吃豬肉的例子、年輕人穿納粹服裝參加國防部活動的例子也都顯示：面對全球化的時代，台灣全社會包括台灣年輕人仍有許多要學習的。

三、作為國際化、全球化時代公民素養的認知

- (一) **全球化時代的基本常識和異文化認識**：其中包括世界地理的常識、歷史(尤其是世界史、世界文明史、文化交流史)的常識、人種和文化(體質人類學、文化人類學)的常識、全球或跨國性社會、經濟、政治的常識、全球性議題(科技、生態及環境、和平、人權)的常識也包括有關世界所有其他國家、民族以及對個人及台灣社會具有特別意義的國家和民族的認識，也包括建立起隨時補充和修正這些常識認知的習慣。
- (二) **對全球化現象的敏感度和認知**：包括對自己直接的生活經驗和周遭環境中國際化、全球化的人和事的覺察能力和以知識作為基礎來理解這些人和事的能力(周遭的外國人、新住民及其子女、國際遷徙、國際旅遊、國際事件、多元文化、遊學及留學、網路跨國交友、網路課程等)，還包括對下列大環境情勢的體認：
1. **資訊全球網絡化帶來的新的對知識的定義和對個人的能力要求**：包括有關「資訊知識縮減為知識技術」的認知、挑選資訊知識的能力、重組運用和宏觀整合資訊的能力、辨認議題和澄清議題的能力、辨認危機及機會創造的能力、跨文化協商能力、辨認危機及創造新契機的能力等議題的常識。

2.對產業全球化帶來的就業新型態的認知：產業升級或產業外移、跨國性職務、跨國產業團隊、跨國人力替代及非典型聘用、過勞死與無薪休假、GDP 與國民所得的矛盾、貧富差距等議題的認知。

3.有關人員跨國移動帶給傳統民族國家的衝擊以及對國際關係的影響的認知：民族國家傳統疆界的跨越、人口組成改變、跨國婚姻、跨國企業、區域結盟如 EU 和東協、NGO、NPO、UN、國際與國家內部文化融合和文化衝突等。

四、跨國／跨文化行動的基本技能

(一) 外語的能力

- 1.今日的外語能力包括英語和其他外語的能力，英語和其他外語的關係也可以表達為「英語是必須，二外是優勢」。
- 2.不關心國際素養教育和國際行動能力教育的外語教學易流於呆板和為課堂和為考試而教而學，會造成學了外語卻無能力使用以及外語系學生不能發揮就業競爭力的現象。
- 3.「語言存在於使用中，語言要在使用中鍛鍊」：語言是為使用而學習的，語言能力必須在跨文化的互動，包括個人接受有關異國的資訊的各類使用情境中鍛鍊。
- 4.多語能力同時必須包含多元文化的適應能力和多視角的能力、視角轉換的能力、對異我文化的同感心。

(二) 跨國／跨文化行動的基本能力

- 1.發現注意點的能力：以跨文化知識和國際認識為基礎發展出的發現不同文化及不同社會運作的同異點的能力、在跨文化互動中的敏感度。
- 2.詮釋的能力：以跨文化知識和國際知識對一般跨國／跨文化事務的原理和特定事件做前因後果進行的比較連結、層次解析、網絡結構說明的能力。
- 3.判斷的能力：將跨文化／跨國的觀察點及其說明連結上自己的立足點以便選取自己的立場的能力。

4.實作的能力：在以上的認知基礎上根據具體的情境條件採用恰當跨文化／跨國行為的能力。

(三) 把握自我的性格能力

- 1.不卑不亢的態度：以彼此平等的立場及用平常心對待所有人種、不同國籍和不同文化的社會及個人的態度以及用平等互助的基本原則面對跨國／跨文化事務的態度。
- 2.把握自我立場與文化他者的立場的能力：在跨國／跨文化互動情境中把握自己的主體立場以及對異我他者的立場的同感心之間取得平衡的能力。
- 3.國際責任感：在講求國際間的平等和互惠之外認同人權、正義、自由等普世價值，也對全球環保生態、和平等問題具有責任意識，關心國境外其他地區人群的經濟、教育、社會生存情境。
- 4.警覺性：對跨文化跨國互動中因為有意的人為因素或因為認知不足、因為疏忽而產生的弊端和失誤的警覺意識。

五、規劃全球化、國際化時代學涯和生涯的能力

- (一) 具國際觀的人生規劃和學習規劃：在求學過程中關注能建構自己國際素養、跨文化溝通和國際行動能力的議題，關注各學科有關國際認知的層面和視角，善用具有上述各種國際素養的教育內涵的學習機會，關心出國遊學、出國打工、出國攻讀碩士或博士學位的機會及意義。
- (二) 跨國就業或在台灣處理跨國背景事務的能力：養成適應國際化時代就業市場的能力、甚至利用國際化／全球化國際平台帶來的各種新情勢創造新工作型態、新職業、新產業的潛力。

參、關於外語教育本身可能的調整

一、關於外語教育的定位

國際行動能力的培養是跨學科領域的工作，幾乎所有社會學科和人文學科、甚至自然科學的學科都能貢獻於跨文化和跨國家認知的建構，更有為數眾

多的學科領域如世界政治經濟史和文化史（包括科技史、世界交流史）、國際關係研究、政治學、工商管理科學、經濟學、社會學、比較文化學、比較文學研究等學科的教育直接就以跨國、跨文化事物作為認知和教學的內容性對象，都可以成為支持國際行動能力教育的教學領域，但是**缺乏以外語教育作為跨文化溝通能力培養的國際行動能力教育是沒有根基的**。面對今日時代對年輕世代以國際行動能力作為關鍵能力的要求，**外語教育也必須做出調整——「外語教育的目的不在語言形式，而在跨文化溝通能力和國際行動能力」**，沒有國際行動能力教育作為目標和內容框架的外語教育容易流為「以考試作為目標的外語教育」。在培養國際行動能力框架下進行的外語教育尤其**必須把握「語言存在使用中、語言在使用中鍛鍊」**的原則，明確地以「國際行動能力—人際間、組織間、國際間跨國及跨文化互動的能力」作為目標，把外語教育落實為「以培養跨文化溝通能力來建構跨國界行動能力」的教育。

二、關於課堂上外語教學的領域擴延

在培養國際行動能力框架下進行的外語教育在語音、詞彙、語法、對話、閱讀、書寫訓練的語言教學之外，明確地以人際跨文化溝通能力的養成作為鍛鍊組織際互動能力及國際互動能力的基礎，它的課程的整體設計至少還該包括下列的議題，而個別的外語課程可以依課程屬性及教學條件做出和這些議題不同程度的連結：

- (一)「國際行動能力要求語言能力之外還要求哪些成分」的議題、
- (二)學生自己所屬的文化圈和該語言所屬的文化圈之間非語言語差異的議題及範例、
- (三)學生自己所屬的文化圈和該語言所屬的文化圈之間言語行為模式差異的議題及範例、
- (四)學生自己所屬的文化圈和該語言所屬的文化圈之間人際互動和組織互動模式及規範差異的議題及範例、
- (五)學生自己所屬的文化圈和該語言所屬的文化圈之間「文化後設」中可能

涉及跨國人際互動、組織互動、政府際互動差異的議題及範例、

(六) 世界史、世界文化史、國際關係、文化交流史、社會學、國際工商、時事議題等各領域涉及跨文化／跨國的常識性議題、

(七) 面對上述文化差異和跨文化互動因素時的態度問題和處理它們造成的跨文化溝通困難時所需的認知和技術。

三、關於與課堂外跨文化接觸的連結

以今天的國際/全球平台的普遍情勢和台灣今日教育界的情境條件，把培養學生跨語的國際行動能力作為目標的外語教學必須將課堂學習結合上學生在課堂中和課堂外的跨國跨文化人際接觸和社會情境參與。長期或短期的異國就學或其他類在異國的活動、來校的外籍學生、外國在台政商和文教機構或外貿台商提供的各種實習和短期工作、邀請到堂上的外籍人士、網路上的語言交換夥伴、學生的國際服務志工團隊、出國打工等都應當與課堂上外語教學直接連結，成為以跨文化互動能力為目標的外語教育的一個有機部分。—「外語課堂連結國際行動經驗」可能是「以跨文化溝通為目標的外語教學」可以調整自己的一個努力方向。因此，外語教學除了在課堂上的語言形式和語用鍛鍊之外還必須要有規劃地

(一) 為學生「安排基於所教授語言的課堂內及課堂外的跨文化跨國接觸情境」。

(二) 就學生課堂內、課堂外的跨國／跨文化經驗引導學生「開發對跨文化議題的覺察能力和描述能力」。

(三) 陪伴學生針對自己經驗到的跨國／跨文化議題「鍛鍊理論性和批判性反思以及實務轉化的能力」。

上述課堂外語教學已處理過的語言語與非語言語的結合、互動行為模式和互動行為規範、文化後設等議題的跨文化溝通跨國行為能力的課堂教學的內容必須藉著學生的跨國／跨文化實體互動經驗、觀察、反思和轉化才能變成陪伴學生一生、提供他們安身立命、也有助他人安身立命所需要的真知識和能力。

四、關於英語的教學

(一) 英語的 *lingua franca* 地位

在二十一世紀的今天，兩個國家以上的人在接觸中不能使用他們自己的母語進行溝通互動時，大家用的共同語言通常是英文。國際傳播、國際間的工商聯結、跨國民間互動和政府間的互動、學術界的溝通都普遍以英語作為溝通語言。英語已成為這全球化、國際化平台上人際互動、組織互動、國家間互動所使用的 *lingua franca*，是國際化／全球化時代公民參與跨文化／跨國互動時所需要的重要基本能力。作為 *lingua franca* 的英語和作為特定不同語言的國家之間溝通語言的第二個外國語兩者當中，英語是佔全球性地位的語言，其他的語言則佔有國際性互動的語言的地位。從外語教育的立場來看，為我們的學生原則上「英語人人必需會，第二外語創造個人優勢」，或更簡短地說：「英語是必須，二外是優勢。」⁵作為今日 *lingua franca* 的英語的教學必須面對的一個事實是：既然作為全球性的國際溝通語，「英語」不再以「日不落國的英語」(King's English)或二戰後日漸擠開英式英語、佔上中心地位的「美語」(英式英語擁護者寧可稱它為「美式英語」!)作為絕對的標準。

(二) 跨文化溝通與「多元中心的英語觀」

在這國際化、全球化的時代，從日不落國的英語 King's English 到二戰後的美式「英語」，再到印度式「英語」、紐澳式「英語」、新加坡的「Singlish」、非洲國家的「英語」、菲律賓式「英語」等等，不論就國際互動的倫理或跨文化溝通實務的角度來看，這些不同國家的「英語」從發音、詞彙到語用都具有自己的特徵和自己的標準，而必須以它們特有的面貌得到我們的接受和尊重。擁護「一元中心英語標準觀」或擁護「英、美語二元中心標準觀」的人若面對歐洲史上英語之前就有兩個語言—拉丁語和法語—佔有 *lingua franca* 的位置的事

⁵ 連以英語為母語的英國和美國社會也關注獨尊英語可能為政治、文化、跨國企業經營、國際貿易及諸如民眾旅遊各類領域帶來的劣勢。參考 Crystal, David: *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press. p. 14-25 或該書中譯本《英語帝國》(鄭佳美譯)p.36-45。

實，可能也有助於他們釋懷地放棄「英式標準」或「美式標準」的堅持。英國之外和美國之外的「英語」使用者、尤其是「英語」教師應當知道從後殖民時代的角度來看出：認同「一元中心」標準的 *lingua franca* 或「二元中心」標準的 *lingua franca* 就等同於承認這個「標準」的母國在文化中的重大霸權，而這文化中的語言系統的霸權連結著語言檢定和語言教育的巨大產業帶來的巨大經濟利益和權力。以跨文化溝通為教學目標的英語教學者若意識到他所教的英語在這國際化／全球化的時代作為國際通用語的角色，也認清這種被作為「權力」和「產業」來運用的「標準英語」意識型態，因而從「一元中心的英式英語觀」、「二元中心的英式和美式英語觀」移居到「多元中心的國際語英語觀」，他教學時可以用他所熟悉的英式、美式、澳洲式、紐西蘭式、印度式、菲律賓式、南非式的任何一種「英語」作為教學的中心，但他媒介給學生的「英語觀」會是國際化/全球化的當代該有的「多元中心的國際語英語觀」，他的學生除了學習他教的某一或二個國家的「英語」之外，還該學到平等地看待不同國家的人所使用的英語，練習適應不同國家的人所用的英語包括口音、語彙、語用、言語行為模式和與文化相連結的互動行為模式和文化後設，就類似平等看待存在同一個語言之下的各個地區性語言變化那般。⁶

五、關於英語教學與第二外語教學的合作關係

基於在跨文化、跨國界連動與互動頻繁且深入人類生活的各個領域和各個層面裡的今天，學生所學「英語」所佔的全球性通用語言的角色以及他們所學的第二種以上的外語所具有的特定國際間跨文化溝通的功能，英語的教學和 second language 的教學還面對一個彼此如何分工與合作的問題。

對日語、越南語、韓語、土耳其語、希臘語、甚至德語等一直是使用它的民族國家的原生文化語言的情況而言，語言形式與作為言語的後設的歷史和觀念世界 — 一般被用「文化」一詞來概稱 — 有著相對單純的「一個語言對應

⁶ 就本節所主張的「多元中心的英語觀」，請亦參考 Crystal, David: *English as a global Language*. Cambridge: Cambridge University Press. p. 140-191 或該書中譯本《英語帝國》(鄭佳美譯) p. 193-208。

一個文化」的關係。單只以這個語言進行「跨文化溝通能力養成」的外語教學時要做的是：

- (一) 教學生學習標的語。
- (二) 將標的語的學習連結該語言所屬國家的歷史、觀念世界及生存情境、尤其是互動行為模式及規範。
- (三) 將這歷史、觀念世界及生存情境、尤其是互動行為模式及規範與學生自己所屬文化和社會的情境、尤其是互動行為模式及規範做對比。
- (四) 探究學生自己和所屬社會與該語言社會進行人際、組織際、國家際互動時可能遇到的困難和可能有的新契機（如經過跨文化的學習進行自己的和自己所屬社會的調整）。

那些經由各種殖民歷史傳播到多個國家、尤其是跨越大洲和不同人種傳播到其他國家的語言—其中以英語、西班牙語、法語為最大宗—就都有「一個語言對應許多不同文化」的語言形式與言語後設的「多中心的英語」、「多元中心的法語」、「多元中心的西班牙語」的問題；但是這問題仍然相對單純，因為這種「多元中心」指的是「一個變化有限的語言形式對應數目相對有限的文化和社會」，語言教學所需處理的文化對比和跨文化互動範疇仍限於學生自己所屬的文化和有限的幾個國家的文化和歷史的比照。

進行以作為 *lingua franca*、佔有全球性通用語言地位的「英語」作為對象的「英語」教學時，「跨文化溝通」的問題以及「以跨文化溝通為目標」的教學問題涉及的範圍就不限於特定的國家、而是世界上所有的國家，不限於特定的文化、而是所有的文化，因為在國際全球的平台，我們要藉用「英語」來和可能接觸到的不同國家的人、組織和政府進行「跨國／跨文化的溝通」，這就表示「英語」的教學必須教學生用英語和全世界不同人種、不同文化、不同歷史、不同立場、不同行為模式的國家的人進行「跨文化溝通」，必須將學生自己的文化及社會和世界所有國家／民族的文化及社會進行比照和反思，而—這在面對世界 200 個左右的國家、6500 個語言的情況下根本是做不到的。務實的解決

方法是：英語教學與學生所學的第二外語的教學之間相互支援，在課程時間和教師背景允許的範圍內都把說英語的國家和學生所學第二外語的國家加上學生所屬的國家三者之間的言語和非語言行為、人際及組織互動模式、價值觀、歷史、生活情境、文化想像的比照和反思作為共同的教學資源。學生所面對的時代要求他們用「英語」去和不同國家不同文化的人做「跨文化的互動」，「英語」的教學因此必須在可能範圍內包含學生用英語和非英語國家／非英語文化的互動範疇，學習其他外語時學生也必須面對「英語是世界性國際溝通語」的地位和「英語」是「人人必需」的事實。透過「英語」與「第二外語」中「跨文化溝通」元素的互相支援，「英語」和「第二外語」的教和學可以發生加成的效果，這加成效果不是學習內容一加一的加成方式，而是訓練學生將這種跨文化學習也引伸到與更多其他外語和其他國家／文化的個人、組織和國家的互動，以便養成不受個別語言組合限制的「普遍的跨文化溝通能力」以及當今時代所需要的不只侷限於和英語國家成員互動、也不限定於和特定外語國家的人互動，既可能經由英語也可能使用其他語言進行的「普遍的國際行動的能力」。

肆、關於以「跨文化溝通能力」為目標的外語教學的侷限

一、關於外語教學的侷限

今日和未來的大環境和生活型態需求的處理跨國／跨文化人際互動、組織間互動和國家間互動事務、處理個人生活裡跨國／跨文化的資訊所需要的「國際行動能力」是一種涵蓋認知、技能和性格範圍的綜合性複雜能力。這種綜合性複雜能力的養成靠我們提供給下一代的家庭教育、社會教育和學校教育來共同實現，學校教育範圍內的每個活動領域都可能、也有必要要為建構年輕世代的國際視野、國際素養、跨文化行動技術做出貢獻。每一學科，尤其是人文與社會科學各學科，只要涉及跨國、跨文化的議題或內容就都已關係到下世代公民的國際行動能力的養成。面對國際行動能力的需求，外語課程有必要更明確地以「跨文化溝通能力」作為目標，將語言形式和語用的鍛鍊連結跨文化人際、

組織際、國家際的互動和個人生活內的跨國／跨文化資訊處理，實現外語課程對建構下一代的國際行動能力的貢獻-「跨文化溝通能力」屬於「國際行動能力」的核心部分，以「跨文化溝通」為目標的外語教學屬於國際行動能力養成教育的核心教學活動，它提供跨國／跨文化互動和跨國／跨文化資訊接收的根本技能和素養，但是養成「跨文化溝通能力」的外語教學同時必須包含與學習者的其他學科、尤其是人文與社會學科中涉及跨國／跨文化的議題和內容的一定程度的連結，在向度和範圍上都不能侷限於經過外語的語言形式或單純語言的語用功能的教學，而是也必須取得其他人文與社會學科的支援以及經過外語教學自身主動地關注其他社會人文學科的相關內容，才能較理想地實現「國際行動能力」的教育目標。

二、關於超出外語教學侷限的努力

為了進行下一代人國際行動能力的培養，外語教學除了落實自己的教學，以培養跨國「人際溝通」所需語言、技能、文化認知和有利的性格條件，以之作為進一步養成「組織際互動」、「國家際互動」的能力的基礎成分之外，外語教學者還可以通過以下的行動來打破學科間的孤立和課堂內教學課堂外經驗間的隔離、協助學生的外語學涯整合：

- (一) 提供「經過跨文化人際溝通能力來進一步建構整體的國際行動能力」的觀念，作為學生統整規劃自己的學涯的主導觀念。
- (二) 輔導學生善用主修、雙主修、選修、輔修的機制中提供的能夠支持國際行動能力養成的學習機會。
- (三) 輔導學生把握外語課程的語言與文化學習之外課堂內和課堂外的跨國／跨文化人際接觸和事務參與的機會，其中也包括在涉外機構實習、參加涉及跨國／跨文化事務的社團、留學等。
- (四) 在培養學生「國際行動能力」的目標下主動展現與其他學科的教學以及與課堂外學生活動在教育內涵上互相連結的意願，並在「國際行動能力」的目標下對有合作意願的其他學科教師、跨國／跨文化活動的輔導同仁

提供在教育內容上整合與互相支援、以便發揮學生整體學習效果的實施方案。

- (五) 在自己的教學實踐中依課程條件及教師本人的可能性結合學生在其他課程和其他活動中獲得的跨國／跨文化知識和經驗，協助學生反思和整合可用於建構「國際行動能力」的知識和經驗元素。

參考文獻

- 李振清。〈提升教育國際化與競爭力的共識與策略〉。《台灣教育》663(2010年): 2-11。
- 宋佩芬、陳麗華。〈全球教育之脈絡分析兼評台灣的全球教育研究〉。《課程與教學季刊》11.2(2008年): 1-25。
- 梁福鎮。〈全球化脈絡下台灣公民教育的挑戰與因應〉。《教育科學期刊》8.1(2009年): 55-74。
- 張善禮。〈文化本質與文化類型對跨文化國際教育的意涵〉，《輔仁外語學報》10(2013年): 1-16。
- 蔣揚基。〈全球化與公民身份：一個國內的觀點〉。《大葉大學通識教育學報》2(2008年): 85-96。
- Cambridge, James. & Thompson, Jeff. 2004. *Internationalism and globalization as contexts for international education*. *Compare* 34(2): 161-175.
- Crystal, David. 1997. *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press. 鄭佳美譯：《英語帝國》，台北。
- Friedman, Thomas L. 2005. *The World is Flat: The Globalized World in the Twenty-first Century*. United States: Farrar, Straus and Giroux. 楊振富、潘勛譯(2007)：《世界是平的》，台北。
- Jones, Phillip W. 1998. *Globalization and Internationalism: democratic prospects for world education*. *Comparative Education* 34(2): 143-155.
- Parker, Walter. 2008. *International Education: What's in a Name?* Phi Delta Kappan

90(3): 196-202.

QCA 2007. *The Global Dimension in Action: a curriculum planning guide for schools*. London: Qualifications and Curriculum Authority.

Rae, Lindsay & Baker, Robert & McNicol, Catherine. 2011. *Global Perspectives: A framework for global education in Australia schools*. Australia: Education Services Australia.

Turner, B.S. 2002. *Cosmopolitan virtue, globalization and patriotism*. *Theory Culture & Society* 19(1/2): 45-63.